

*Handwritten signature/initials*

# ด่วนที่สุด

ที่ รย ๐๐๒๓.๘/ว ๗/๙๗



เทศาภิบาลอำเภอ
เลขรับ 451
วันที่ 20 ก.พ. ๖๗
เวลา 11.24 น.

สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น  
อำเภอเขาชะเมา ถนนเขาหินสั้แยกพัฒนา  
รย ๒๑๑๑๐

๑๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

เรื่อง ขอแจ้งประกาศคณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ เรื่อง ข้อสรุป  
สาระสำคัญแห่งสัญญาเป็นภาษาไทย

เรียน นายกเทศมนตรีตำบลชำฉ้อ นายกองจัดการบริหารส่วนตำบลเขาชะเมา น้ำเป็น และเขาน้อย

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือสำนักงานส่งเสริมการปกครองส่วนท้องถิ่นจังหวัดระยอง

ด่วนที่สุด ที่ รย ๐๐๒๓.๕/ว ๗๐๕ ลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

พร้อมนี้สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นอำเภอเขาชะเมา ขอส่งสำเนาหนังสือสำนักงาน  
ส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัดระยอง ด่วนที่สุด ที่ รย ๐๐๒๓.๕/ว ๗๐๕ ลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑  
เรื่อง ขอแจ้งประกาศคณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ เรื่อง ข้อสรุป  
สาระสำคัญแห่งสัญญาเป็นภาษาไทย รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาพร้อมนี้ และสามารถดาวน์โหลด  
เอกสารได้ทาง [www.rayonglocal.go.th](http://www.rayonglocal.go.th)

จึงเรียนมาเพื่อพิจารณาดำเนินการต่อไป

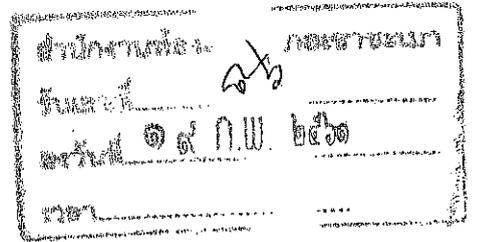
ขอแสดงความนับถือ

*Handwritten signature*

(นายพิสิษฐ์ ทองเชื้อ)  
ท้องถิ่นอำเภอเขาชะเมา

# ด่วนที่สุด

ที่ รย ๐๐๒๓.๕/ว ๗๐๕



ถึง สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นอำเภอ ทุกอำเภอ องค์การบริหารส่วนจังหวัดระยอง  
สำนักงานเทศบาลนครระยอง สำนักงานเทศบาลเมืองมาตาพุด และสำนักงานเทศบาลเมืองบ้านฉาง

พร้อมหนังสือนี้ ขอแจ้งประกาศคณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ เรื่อง ข้อสรุปสาระสำคัญแห่งสัญญาเป็นภาษาไทย ในกรณีต้องทำสัญญาเป็นภาษาต่างประเทศ ให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นทราบ รายละเอียดตามสำเนาหนังสือกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ด่วนที่สุด ที่ มท ๐๘๐๘.๒/ว ๓๖๙ ลงวันที่ ๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ และสามารถดาวน์โหลดเอกสาร ได้ทางเว็บไซต์ [www.rayonglocal.go.th](http://www.rayonglocal.go.th) สำหรับสำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นอำเภอ ให้แจ้งเทศบาลตำบลและองค์การบริหารส่วนตำบลในเขตพื้นที่ทราบและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป



สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัด  
กลุ่มงานการเงินบัญชีและการตรวจสอบ  
โทรศัพท์/โทรสาร ๐-๓๘๖๙-๔๑๙๑-๓ ต่อ ๒๕

เลขรับ 268

วันที่ 8 ก.พ. 2561

เวลา

# ด่วนที่สุด



สอ. ระยะของ
เลขรับ 268
วันที่
เวลา ๑๗ ก.พ. ๒๕๖๑

ที่ มท ๐๘๐๘.๒/ว ท๒๕๑

ถึง สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัด ทุกจังหวัด

ด้วยคณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ ได้กำหนดหลักเกณฑ์เกี่ยวกับการจัดทำข้อสรุปสาระสำคัญแห่งสัญญาเป็นภาษาไทย ในกรณีต้องทำสัญญาเป็นภาษาต่างประเทศ โดยมีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ ๒๓ มกราคม ๒๕๖๑ เป็นต้นไป

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นพิจารณาแล้วเห็นว่า เพื่อให้การจัดทำสัญญาขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเป็นไปอย่างถูกต้องและเป็นไปตามพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ พ.ศ. ๒๕๖๐ จึงขอแจ้งประกาศคณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ เรื่องข้อสรุปสาระสำคัญแห่งสัญญาเป็นภาษาไทย ในกรณีต้องทำสัญญาเป็นภาษาต่างประเทศ มายังจังหวัด เพื่อแจ้งให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นทราบและถือปฏิบัติต่อไป รายละเอียดปรากฏตามสำเนาเอกสารที่ส่งมาพร้อมนี้ ทั้งนี้สามารถเปิดดูรายละเอียดได้ที่เว็บไซต์กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น [www.dla.go.th](http://www.dla.go.th)



เรียน ท้องถิ่นจังหวัดระยอง

- เฝ้าไปรดทราบ
- แจ้งดวงแก้ว ออฟท. ทราบ
- และตั้งปฏิบัติต่อไป

ว. ๑๓  
(นายฤกษ์ วิกสิต)  
พนักงานจ้างทั่วไป

สำนักบริหารการคลังท้องถิ่น  
ส่วนการจัดสรรเงินอุดหนุนและพัฒนาระบบงบประมาณ  
โทรศัพท์ ๐ ๒๒๔๑ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๕๒๒  
โทรสาร ๐ ๒๒๔๑ ๙๐๔๙

- ทราบ

- ออกรายงาน

ศ. ๒๐๑๑

(นายองอาจ นันทกิจ)  
ท้องถิ่นจังหวัดระยอง  
18 กพ. 61

(นางศิริรัตน์ หงษ์ทองสกุล)

หัวหน้ากลุ่มงานการเงินบัญชีและการตรวจสอบ

ประกาศคณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ  
เรื่อง ข้อสรุปสาระสำคัญของสัญญาเป็นภาษาไทย ในกรณีต้องทำสัญญาเป็นภาษาต่างประเทศ

ด้วยพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ พ.ศ. ๒๕๖๐ มาตรา ๔๓ บัญญัติให้หน่วยงานของรัฐต้องทำสัญญาตามแบบที่คณะกรรมการนโยบายกำหนดโดยความเห็นชอบของสำนักงานอัยการสูงสุด ทั้งนี้ แบบสัญญานั้นให้ประกาศในราชกิจจานุเบกษาด้วย และมาตรา ๔๓ วรรคสี่ กำหนดในกรณีจำเป็นที่หน่วยงานของรัฐต้องทำสัญญาเป็นภาษาต่างประเทศ ให้ทำเป็นภาษาอังกฤษ และต้องจัดทำข้อสรุปสาระสำคัญของสัญญาเป็นภาษาไทยตามหลักเกณฑ์ที่คณะกรรมการนโยบาย ประกาศกำหนด

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๔๓ วรรคสี่ แห่งพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ พ.ศ. ๒๕๖๐ คณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ จึงออกประกาศไว้ ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ประกาศนี้เรียกว่า “ประกาศคณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ เรื่อง ข้อสรุปสาระสำคัญของสัญญาเป็นภาษาไทย ในกรณีต้องทำสัญญาเป็นภาษาต่างประเทศ”

ข้อ ๒ ประกาศนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ข้อ ๓ ให้หน่วยงานของรัฐจัดทำข้อสรุปสาระสำคัญของสัญญาเป็นภาษาไทย ในกรณีต้องทำสัญญาเป็นภาษาต่างประเทศในเรื่อง ดังต่อไปนี้

- (๑) ชื่อสัญญาหรือข้อตกลง
- (๒) ข้อตกลงซื้อ/จ้าง
- (๓) วงเงินที่ซื้อหรือจ้างและการชำระเงิน
- (๔) กำหนดการส่งมอบ/ระยะเวลาของสัญญา
- (๕) ค่าปรับ (ถ้ามี)
- (๖) หลักประกันการปฏิบัติตามสัญญา (ถ้ามี)
- (๗) การรับประกันความชำรุดบกพร่อง (ถ้ามี)
- (๘) การบอกเลิกสัญญา
- (๙) การระงับข้อพิพาท (ถ้ามี)
- (๑๐) สิทธิและหน้าที่ระหว่างคู่สัญญา

ในกรณีที่มีการแก้ไขสัญญาตาม (๑) - (๑๐) ให้หน่วยงานของรัฐดำเนินการจัดทำข้อสรุปสาระสำคัญของสัญญาเป็นภาษาไทยตามความในวรรคหนึ่งด้วย

ประกาศ ณ วันที่ ๒๗ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๖๐

อภิศักดิ์ ตันติวรวงศ์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

ประธานกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ

รายละเอียดข้อสรุปสาระสำคัญแห่งสัญญาเป็นภาษาไทย

- (๑) ชื่อสัญญาหรือข้อตกลง หมายถึง ชื่อสัญญาหรือข้อตกลงที่ดำเนินการจัดซื้อจัดจ้าง
- (๒) ข้อตกลงซื้อ/จ้าง หมายถึง รายละเอียดของการซื้อหรือการจ้างว่าตกลงซื้อหรือจ้างพัสดุใด
- (๓) วงเงินที่ซื้อหรือจ้างและการชำระเงิน หมายถึง วงเงินในการจัดทำสัญญา และเงื่อนไขการชำระเงิน
- (๔) กำหนดการส่งมอบ/ระยะเวลาของสัญญา หมายถึง รายละเอียดของการส่งมอบ ระยะเวลาการส่งมอบ และระยะเวลาของสัญญาที่ได้จัดทำ
- (๕) ค่าปรับ (ถ้ามี) หมายถึง เงื่อนไขการปรับและการคิดค่าปรับ
- (๖) หลักประกันการปฏิบัติตามสัญญา (ถ้ามี) หมายถึง การกำหนดเงื่อนไขให้นำหลักประกันการปฏิบัติตามสัญญามาวางเพื่อเป็นหลักประกัน
- (๗) การรับประกันความชำรุดบกพร่อง (ถ้ามี) หมายถึง การกำหนดเงื่อนไขความรับผิดชอบในความชำรุดบกพร่องภายหลังจากส่งมอบของหรืองาน รวมถึงระยะเวลาในการรับประกันความชำรุดบกพร่องด้วย
- (๘) การบอกเลิกสัญญา หมายถึง การกำหนดเงื่อนไขการบอกเลิกสัญญา
- (๙) การระงับข้อพิพาท (ถ้ามี) หมายถึง กำหนดให้มีการระงับข้อพิพาทกันอย่างไร
- (๑๐) สิทธิและหน้าที่ระหว่างคู่สัญญา หมายถึง การกำหนดเงื่อนไขเกี่ยวกับสิทธิและหน้าที่ระหว่างคู่สัญญา  
มีอย่างไร

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ โดยที่มาตรา ๕๖ วรรคหนึ่ง (๒) (ข) แห่งพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ พ.ศ. ๒๕๖๐ บัญญัติให้การจัดซื้อจัดจ้าง โดยวิธีเฉพาะเจาะจงกรณีอื่นให้เป็นไปตามที่กำหนดในกฎกระทรวง ดังนั้น เพื่อให้การจัดซื้อจัดจ้างพัสดุ เพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยพิบัติกรณีฉุกเฉิน การจัดซื้อจัดจ้างพัสดุที่เกี่ยวกับความมั่นคงของสถาบันพระมหากษัตริย์ การจัดซื้อจัดจ้างพัสดุจากรัฐวิสาหกิจหรือนิติบุคคลในเครือของหน่วยงานของรัฐเดียวกัน และการจัดซื้อจัดจ้างพัสดุ ที่ต้องใช้พัสดุนั้นโดยฉุกเฉิน ซึ่งหากใช้วิธีประกาศเชิญชวนทั่วไปหรือวิธีคัดเลือกอาจก่อให้เกิดความล่าช้าและ อาจทำให้เกิดความเสียหายแก่หน่วยงานของรัฐหรือประโยชน์สาธารณะ เป็นไปด้วยความรีบร้อน มีประสิทธิภาพ มีความต่อเนื่อง และเหมาะสม ไม่ก่อให้เกิดความเสียหายต่อสถาบันพระมหากษัตริย์ การดำเนินงานของหน่วยงานของรัฐ หรือประโยชน์สาธารณะ สมควรกำหนดให้การจัดซื้อจัดจ้างพัสดุ กรณีดังกล่าวกระทำได้โดยวิธีเฉพาะเจาะจง จึงจำเป็นต้องออกกฎกระทรวงนี้